



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Dîtîqa (nouum) ḥadāta (testamentum)

Parisiis, 1584

Cap. I.

urn:nbn:de:hbz:466:1-39367

15 In Christo enim Iesu neque circūcisio aliquid valet, neque praeputium, sed noua creatura.
 16 Et quicumque hanc regulam secuti fuerint, pax super illos, & misericordia, & super Israel Dei.
 17 De cetero, nemo mihi molestus sit. Ego enim stigmata Domini Iesu in corpore meo porto.
 18 Gratia Domini nostri Iesu Christi cum spiritu vestro, fratres. Amen.

sed praeputium neque aliquid est circūcisio enim
 לא נא נד נודתא איתיה מדס ולא עורלותא אלא
 pax perficiunt semitam qui hanc & ijs
 נודתא דתא 16 ואלין דלהנא שבילא שלמין שלמא
 mihi deinceps Dei Israel & super & misericordia super os
 דאעליון ודהנא ועל יסריל דאלהא 17 מכיל לוי
 Iesu Domini nostri stigmata enim ego inijciat non laborem
 עני ענלא לא נרמא אנא ניר כותמתה דמרן ישוע
 Christi Iesu Domini nostri gratia ego porto in corpore meo
 דאעליון ודהנא ועל יסריל דאלהא 18 טיבותה דמרן ישוע משיחא
 amen Fratres mei spiritu est
 כוחוכון אחי אמין

Roma ab qua scripta est Galatas quae ad epistolae suae

שלמת אנרתא דלורת נלטינא דאתכתבת מן רהומנא
 15 οι εδω Χριστω Ιησου οτι ουδενη περιτομη η ισχυει, οτι ακροβυστια, δηλαδεν η κλιση 16 και ετοι τοι κωνηθη
 ευημεριστοι, ειρηνη επι αυτους και ησους, και ελεη τον Ισραηλ τον Θεου. 17 το λοιπον, κωκυς μου μηδεν επι
 πο' ενω εδω τα σιγματα του κυριου Ιησου οτι του Θεου μου βασιλειω. 18 η χαρις του κυριου ημων Ιησου
 χριστου μετ' υμων και το πνευμα του αγιου.

Προς Γαλατας εγραψην απο Ρωμης.
 Ephesios quae ad Epistola
 אנרתא דלורת אפסטי

EPISTOLA B. PAULI
 Apostoli ad ephesios.
 CAP. I.

1 PAVLVS Apostolus Iesu Christi per voluntatem Dei, omnibus Sanctis qui sunt Ephesi, & fidelibus in Christo Iesu:
 2 Gratia vobis & pax à Deo Patre nostro, & Domino Iesu Christo.
 3 Benedictus Deus & Pater Domini nostri Iesu Christi, qui benedixit nos in omni benedictione spiritali, in caelestibus, in Christo:
 4 Sicut elegit nos in ipso ante mundi constitutionem, ut essemus sancti & immaculati in conspectu eius in charitate.

caput
 קפלאון
 בטיסמי
 דמעבוריתא
 ijs Dei per voluntatem Christi Iesu Apostolus Paulus
 דלורת ישוע משיחא בעבינה דאלהא לאילין
 Christo in Iesu & fidelibus Sanctis in Epheso
 באפסוס קדישא וביהומנא בישוע משיחא
 Iesu Dno nro & à Patre nostro Deo à & gratia vobiscum
 דלמא עמבון וטיבותא מן אלהא אבון וכן מרן ישוע
 Christi Iesu Domini nostri Pater ipseus Deus fit benedictus
 דאעליון ודהנא ועל יסריל דאלהא אבנהו דמרן ישוע משיחא
 quemadmodum per Christum in caelis Spiritus benedictus in omni, q. benedictione
 דמרן ככל בורכן דרוח בשמיא במשיחא 4 איכנא
 sancti vt essemus mundi constitutionem ante ab in eo elegit nos
 דמנן מן בנה מן קדם תרמיתיה דעלמא דנהוא קדישא
 sibi destinavit nos ante & per charitatem corae eo puritate
 דלמא עמבון וטיבותא קדם רשמן לה

Η ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΠΑΥΛΟΥ ΠΡΟΣ ΕΦΕΣΙΟΥΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗ
 Κεφ. Α.

1 ΠΑΥΛΟΣ ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ ΔΙΕ ΘΕΛΗΜΑΤΟΣ ΘΕΟΥ, ΟΤΙΣ ΑΡΙΘΜΗΣ ΤΙΣ ΉΤΑΙ ΟΙ ΕΦΕΣΟΙ, ΚΑΙ ΠΑΤΡΙΣ Ο ΧΡΙΣΤΟΣ
 χαρις υμιν και ειρηνη απο θεου πατρός ημων και κυριου Ιησου Χριστου 3 διλογηθητε οτι
 πατηρ του κυριου ημων Ιησου Χριστου, ο διλογησαμεν ημας οι παση διλογια προ δημιουργιας, οτι τις ετιστασε
 4 και ηως εξελεξατο ημας οτι αυτησ σπες κατα εολης κοσμου, η) ημας αριθμης και αμωιμωσ κατα τοσ
 αζατη.

NOVUM
 TESTAM
 TUM
 A.
 IV.

voluntati ipsius placuit sicut Christum per Iesum in filios & posuit nos
וכמן לבנא בישוע משיחא אידך דשפר לצבניהו
per manū super nos quā effudit gratiā eius laus ut celebretur
דנשתכח שוכחא דטיבותה הו דאשפע עליו ביד

remisso & per sanguine ipsius redemptio nobis est per quem dilecti sui
חביבהו דבה אית לון פורקנא ובדמיה שוכנא

in omni in nobis quae abundavit gratia eius opulentiam secundū peccatorū
דחשהא אידך עתרא דטיבותה: הי דאתירת בן בכל

quod voluntatis suae aereant & patefecit nobis Spiritū intellectu & in omni sapientia
הכמא ובכל מוכל דרוה: ואודען ארוא דצבניה הו

plenitudinis in dispensatione in seipso ut faceret ponēs fuerat antē
דקדם הוא סס דנסעור בה למברנותא דמוליהון

quod in caelis in Christo renouaretur capite a- aliquid ut omne tēporū
דוכנא דכל מרם מן דריש נתחדת במשיחא דבשמיא

ille & voluit designavit nos ratē sicut elcū fumus nos & per eum & in terra
ובארעא: ובה חנן אתנבון אידך דקדם רשמן וצנא הו

nos ut essemus voluntatis suae consiliū iuxta fecit qui omnia
וכל סער אידך תרעיתא דצבניה: דנהא חנן אילון

etiam gloriā ipsius ad decus in Christo speravimus qui antē
דקדמן סכרן במשיחא להודא דתשבוחתה: דאף

Euangelium quod est Veritatis sermonem audistis in quo vos
אנתון בה שמעתון מלתא דקושתא דאיתיה סברתא

Sanctitatis in Spiritu & obhgnati estis credidistis & in quo velle viiificationis
דהויבין וברח הימנתון ואתחמתון כרוחא דקורשא

in redemptionem nostrae hereditatis arrabo qui est is fuerat qui pmissus
דמליכא הות: הי דאיתיה רהבונא דירתון לפורקנא

gloriā ipsius & in laudem qui vivificantur corū
דאילון דהאון ולשובחא דאיקרה:

Resurrectionem post
דבתר קימתא

quae in Dno nrō fidē vram audivi ex quo ecce ego etiam hoc propter
כנטל הנא אף אנא הא מן דשמעת הימנותכון דבמרון

Sanctos omnes quae erga & charitatē vram Christo Iesu
ישוע משיחא וחובכון דלות כלהון קדישא

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

5 Qui praedestinavit nos in adoptionem filiorum, per Iesum Christum, in ipsum: secundum propositum voluntatis suae,

6 In laudem gloriae gratiae suae, in qua gratificavit nos in dilecto Filio suo:

7 In quo habemus redemptionem per sanguinem eius, remissionem peccatorum, secundū divitiās gratiae eius,

8 Quae superabundavit in nobis in omni sapientia & prudentia:

9 Ut notum faceret nobis sacramentum voluntatis suae, secundum beneplacitum eius, quod proposuit in eo,

10 In dispensatione plenitudinis tēporū, instaurare omnia in Christo, quae in caelis & quae in terra sunt, in ipso.

11 In quo etiam nos forte vocati sumus: praedestinati secundum propositum eius qui operatur omnia, secundum consiliū voluntatis suae:

12 Ut simus in laudem gloriae eius nos, qui antē speravimus in Christo:

13 In quo & vos cū audissetis verbum veritatis, Euangelium salutis vestrae: in quo & credentes signati estis Spiritu pmissionis factō,

14 Qui est pignus hereditatis nostrae, in redemptionem acquisitionis, in laudem gloriae ipsius.

15 Propterea & ego audiens fidē vestra, quae est in Domino Iesu, & dilectionem in omnēs sanctos:

